Былинка и воробей
*Белорусская народная сказка
в обработке Алеся Якимовича
Перевёл Геннадий Петников*

Сел воробей на былинку и хотел, чтоб она его поколыхала. Но былинка не захотела колыхать воробья, взяла да и сбросила его.

Рассердился воробей на былинку, зачирикал:

— Погоди ж ты, лентяйка, я нашлю на тебя коз!

Полетел воробей, к козам:

— Козы, козы, ступайте былинку грызть, она не хочет меня колыхать!

Не послушались козы воробья.

— Погодите ж, козы, нашлю я на вас волков!

Полетел воробей к волкам:

— Волки, волки, ступайте коз душить, не хотят они былинку грызть, а былинка не хочет меня колыхать.

Не послушались его и волки.

— Погодите ж, волки, нашлю я на вас охотников.

Полетел воробей к охотникам:

— Охотники, охотники, ступайте волков бить, не хотят они коз душить, а козы не хотят былинку грызть, а былинка не хочет меня колыхать!

Не послушались его и охотники.

— Погодите ж, охотники, нашлю я на вас верёвки!

Полетел воробей к верёвкам:

— Верёвки, верёвки, идите охотников вязать, а то не хотят охотники волков бить, не хотят волки коз душить, не хотят козы былинку грызть, а былинка не хочет меня колыхать!

Не послушались и верёвки.

— Погодите ж, верёвки, нашлю я на вас огонь.

Полетел воробей к огню:

— Огонь, огонь, ступай верёвки жечь, а то не хотят верёвки охотников вязать, не хотят охотники волков бить, а волки не хотят коз душить, не хотят козы былинку грызть, а былинка не хочет меня колыхать!

Не послушался и огонь.

— Погоди, огонь, нашлю на тебя воду. Полетел воробей к речке:

— Вода, вода, иди огонь тушить, а то не хочет огонь верёвок жечь, не хотят верёвки охотников вязать, не хотят охотники волков бить, не хотят волки коз душить, не хотят козы былинку грызть, а былинка не хочет меня колыхать!

Не послушалась и вода.

— Погоди ж ты, вода, нашлю я на тебя волов!

Полетел воробей к волам:

— Волы, волы, идите воду пить, а то не хочет вода огонь тушить, не хочет огонь верёвок жечь, не хотят верёвки охотников вязать, не хотят охотники волков бить, не хотят волки коз душить, не хотят козы былинку грызть, а былинка не хочет меня колыхать!

Не послушались и волы.

— Погодите ж, волы, нашлю я на вас долбню!

Не послушалась и долбня.

— Погоди ж ты, долбня, нашлю я на тебя червей!

Не послушались и черви.

— Погодите же, черви, нашлю я на вас кур! Полетел воробей к курам, стал их просить, чтоб в беде помогли.

— Ладно, — ответили куры, — поможем! Пошли куры червей клевать, — и теперь клюют.

Пошли черви долбню точить, — и теперь точат.

Пошла долбня волов бить, — и теперь бьёт. Пошли волы воду пить, — и теперь пьют. Пошла вода огонь тушить, — и теперь тушит.

Пошли верёвки охотников вязать, — и теперь вяжут.

Пошли охотники волков бить, — и теперь бьют.

Пошли волки коз душить, — и теперь душат.

Пошли козы былинку грызть, — и теперь грызут.

Стала былинка воробья колыхать, — и теперь колышет.